

#LaVibra  
#Cultura

# NYC estrena Feria del Libro en Español

El Instituto Cervantes recibirá a autores de 20 países latinoamericanos, España y Estados Unidos

Jesús García

✉jesus.garcia@eldiariiony.com

A través de la primera Feria Internacional del Libro en Español, la capital del mundo tendrá un elemento adicional que la consolida como tal, además de destacar el aporte de la cultura hispana en Estados Unidos en un momento en que grupos extremistas buscan menospreciarla.

El evento, que será inaugurado este viernes 13 de septiembre en el Instituto Cervantes a las 10:30 a.m., contará con representantes de 20 países de América Latina, además de España y autores de Estados Unidos.

“El evento es importante por el momento que vivimos, ya que a veces la cultura hispana no permea tanto con toda su riqueza y lo que queremos demostrar con esta feria es precisamente que tenemos una riqueza literaria, riqueza cultural, riqueza social y queremos mostrarlas”, expresó Rosalía Reyes, coordinadora de la FILNYC y

gerente de Archivos y Bibliotecas del Instituto de Estudios Mexicanos de CUNY. “Por eso la estamos enmarcando dentro del mes de la Herencia Hispana, la cual se celebra cada año”.

Remarcó en entrevista que la Feria ayudará a reforzar los lazos con aquellos que conocen poco del español, de sus autores, de sus ideas y aportes al mundo, pero también para que los hispanos se sientan orgullosos de sus orígenes.

“Eventos como éste hacen que nosotros como hispanos, como latinos, generemos un sentimiento de orgullo, sobre todos a los padres de familia que lleven a sus hijos, para que sientan sus orígenes y valores... aprendan a apreciar, es uno de los grandes objetivos que persigue”, acotó.

Reyes apuntó que el evento es sui generis, porque logró el apoyo absoluto de varias instituciones, comenzando por CUNY, además de la Coalición de Consulados Latinoamericanos, el Consulado de

España, la Librería Pública de Nueva York y el City Collegue Downtown, donde se realizarán varios de los eventos, que incluyen mesas redondas, presentaciones de libros y lecturas. Todos hablarán de cultura hispana, pero destacarán su diversidad, además de combinar voces jóvenes con experimentadas y con amplio reconocimiento.

“Estamos incluyendo temas que nos identifican a nosotros como latinos y como hispanos, inmigración, representación de hispanos en el cine --va a haber un panel acerca de eso-- el tema del imaginario queer”, indicó. “Estamos conjugando en muchos aspectos las voces jóvenes y las voces con expertos consolidadas”.

Un elemento clave es que la feria será bilingüe, ya que algunos eventos serán español y otros en inglés, pero todos tendrán traducción simultánea, así que incluso no será extraño escuchar que un participante cambie de un idioma a otro o hasta se exprese en “spanglish”.

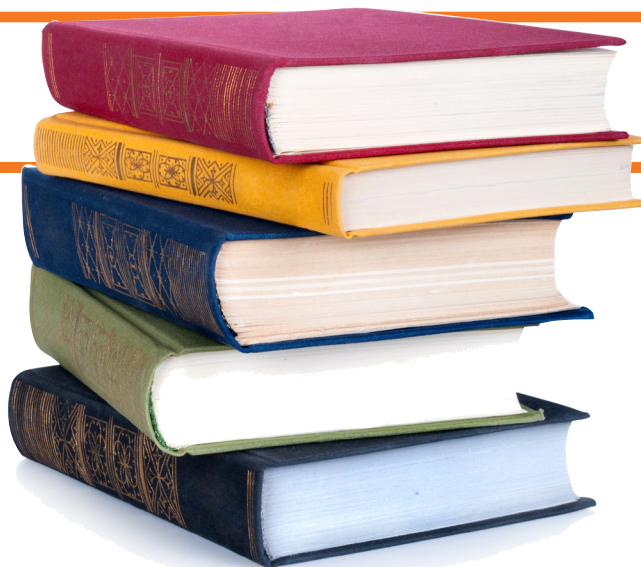
“No queremos que sea solamente para nosotros, sino para que aquellos que no conocen el español se acerquen y conozcan la herencia hispana... Dicen que de la vista nace el amor”, expresa entre risas Reyes. “El traductor va a estar siguiendo

los cambios de un idioma al otro y podrá estar atento al diálogo”.

La coordinadora del evento no quiso destacar uno en particular, incluso consideró que se debería ir a “todos”, aunque reconoce que eso podría ser imposible para algunas personas. Tras la insistencia reconoció que podría resultar interesante para los nuevos escritores la mesa donde Lina Meruane, Jaime Manrique, Edmundo Paz-Soldán y Ernesto Quiñónez hablan de su experiencia de crear viviendo en Nueva York.

“Es una agenda muy pensada, todos son muy importantes... te podría mencionar en el que van hablar cuatro grandes escritores sobre ser escritor en Nueva York. Es muy importante para jóvenes que están intentando escribir y no tienen nada de experiencia”, indicó.

La mayoría de los eventos serán en el Instituto Cervantes, donde incluso se hablará del juicio de Joaquín “El Chapo” Guzmán Loera con la presentación del libro de Alejandra Ibarra Chaoul. Asimismo, en el marco de la Feria estará la exposición fotográfica de León Felipe Quién soy yo?, así como funciones de música, danza, poesía, proyecciones de películas en el Lehman College en El Bronx. ●



En detalle



**Qué:** Feria Internacional del Libro NYC (FILNYC)

**Cuándo:** 13 y 14 de septiembre de 10:00 a.m. a 8:00 p.m.

**Dónde:** Instituto Cervantes (211 E 49th St., New York, NY 10017)

**Entrada:** Libre



Rosalía Reyes y Carlos Aguasaco son los organizadores del encuentro literario. /CORTESÍA

## LETRAS:

### LAS ELOCUENTES PALABRAS TRITÓNICAS

Por Jorge Covarrubias

Quizás este título fue un error. Si la gramática y la ortografía tienen sus detractores, nada peor que titular el artículo con una palabra tan rimbombante y atemorizante. ¡Mis disculpas! Empezaré entonces por confesar que me dejé llevar por la sonori-

dad de un término ¡que no tiene nada de misterioso! Ya verá.

Se llama tónica la sílaba acentuada en una palabra, lleve o no el acento escrito. Por ejemplo en la palabra canción, la segunda sílaba (ción) es acentuada, o sea, tónica. Tiene acento ortográfico. Y en la palabra mesa, la primera sílaba (me) es tónica aunque no necesite acen-

to escrito ya que es en ella donde recae la fuerza de la entonación. Es el llamado acento prosódico.

Los acentos (ortográficos y prosódicos) desempeñan un papel interesante ya que pueden determinar distintos significados o funciones de las palabras, según dónde se acentúen. Por supuesto, para que una palabra sea tritónica (o sea, con tres distintas acentuaciones) debe tener por lo menos tres sílabas. Y tres acentuaciones distintas, lo que exige que dos de ellas lleven acento escrito.

Veamos esas palabras tritónicas, de nombre tan enigmático. Comprobaré que ninguna de ellas

tiene nada de raro ni misterioso. Es más, son palabras comunes y corrientes que todos comprenden. Empecemos por la palabra júbilo, esa alegría manifiesta que se adueña de mí cuando gana mi equipo favorito.

Si le desplazo la acentuación a la segunda sílaba, tengo jubilo, con acento prosódico en vez de gráfico, que es el presente del verbo jubilar. Nada que ver con júbilo, aunque muchos celebren la jubilación. Y si le coloco el acento en la tercera y última sílaba queda jubilé, que es el pasado del mismo verbo. Por lo tanto, según se ponga el acento, tengo un sustantivo, un verbo

en presente y un verbo en pasado.

En la mayoría de las benditas tritónicas verá que pasa lo mismo. Según se coloque el acento, se tendrá un sustantivo, un verbo en presente y el mismo en pasado. De todos modos son dos categorías de palabras y dos tiempos de verbo. ¿Se le ocurren otras?

Le ayudo dándole solo el primer término: ánimo, círculo, hábito, íntimo, médico, práctico, tránsito, vínculo.

Jorge Ignacio Covarrubias es secretario general de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE)